

Transcript of Video

Spanish	English
<p>Título: ¿Qué tan bien oye su hijo? Lo que los padres deben saber</p> <p>Narrador: una de las cosas que todo recién nacido necesita es una prueba para saber si puede oír bien. La primera prueba de la audición se hace inmediatamente después de que nace el bebé, antes de que sea dado de alta del hospital. Si el resultado indica que se necesitan más pruebas, los padres deben traer al bebé de vuelta para que se las hagan. ¿Sabía usted que los padres de algunos de los bebés que necesitan pruebas adicionales nunca regresan? Es importante detectar la pérdida auditiva a cualquier nivel lo antes posible. Los resultados de la primera prueba pueden indicar que el bebé necesita que le hagan más pruebas antes de que cumpla los 3 meses de edad.</p>	<p>Title: How well does your child hear? Here is what parents need to know</p> <p>Narrator: One of the things every newborn needs is a hearing test. The first test happens just after a child is born, before leaving the hospital. If the result indicates that more testing is needed, the parents must bring the baby back for further testing. Did you know that some parents whose child has been referred for additional hearing testing don't come back in for a follow-up? Any hearing loss is important to detect at the earliest stage. The results of the first test may mean a child needs additional testing before reaching 3 months old.</p>
<p>Mamá: la primera vez que se la hicieron, pero no me dijeron a mí. Ya hasta cuando yo iba salir del hospital, que le hicieron la segunda prueba es cuando me dijeron que la niña no escuchaba y que tenía que hacer una tercera vez para ver si pasaba el examen.</p> <p>Nosotros no sabíamos inglés y necesitábamos un intérprete para todo.</p>	<p>Mom: The first hearing test, well, they didn't tell me. Not until I was leaving the hospital, they did a second screening and told me the girl couldn't hear and they needed to do a third screening to see if she passed the test.</p> <p>We didn't know any English, and we needed an interpreter for everything.</p>
<p>Papá: dijeron que la niña no escuchaba. Esta mujer se me desvanecía y yo pues igual.</p> <p>Nos dieron otra cita pa' ver otro doctor.</p>	<p>Dad: They told us that the girl couldn't hear anything. My wife was falling apart and I as well.</p> <p>They gave us another appointment to</p>

<p>Mamá: yo sentí una tristeza muy grande porque yo pensaba no saber comunicarme con mi hija. A mí me dio mucha tristeza. Yo llore y en verdad pues a mí se me cerró el mundo cuando me dieron la noticia.</p>	<p>see another doctor.</p> <p>Mom: I felt great sadness because I thought I wasn't going to know how to communicate with my daughter. I was very sad, I cried, and honestly my world shut down when they gave me the news.</p>
<p>Mamá: cuando nació Isabela todo fue normal. Le hicieron el examen del escucha un día después de haber nacido.</p> <p>Papá: me acuerdo cuando le hicieron el primer examen y que no lo pasó y que dijeron que a lo mejor solamente podía ser un líquido que se le había quedado en el oído o algo así. Pues, nos dijeron que enseguida se lo iban a volver a hacer y o sea yo no me sentí, en ese momento no me sentí mal ni nada porque pensé que enseguida lo iba a pasar pero a los dos días, parece que sí, fue cuando se lo hicieron otra vez y no pasó.</p>	<p>Mom: When Isabela was born, everything was normal. They did the hearing test the next day.</p> <p>Dad: I remember they did the first exam and she didn't pass and they said maybe she had some liquid in her ears or something like that. They told us they were going to test her again, right away. I didn't feel in that moment, I didn't feel bad or anything because I thought she was going to pass. On the second day, I believe, is when they did it again and she didn't pass.</p>
<p>Mamá: yo no sabía nada que hacer. Allí en el hospital gracias a Dios, este, ellos mismos me conectaron con trabajadora social y la intérprete que iba, me ayudaron mucho para seguir adelante yo con mi hija.</p> <p>Si hubiera sido más tarde yo estaría pensando porque fue eso o que yo le hablaría y que ella no escuchara y que yo no supiera nada y entonces como yo ya sabía yo trataba de siempre estar frente de ella.</p>	<p>Mom: I didn't know what to do. There, at the hospital, thanks be to God, they connected me with a social worker and with the interpreter. They helped me a lot, to move forward with my daughter.</p> <p>If it had been later I would be thinking to myself "why did this happen?" or me talking to her and her not listening and not understanding why she wasn't responding. Because I was aware, I tried to always be in front of her.</p>
<p>Mamá: Tenía miedo porque dije: si no escucha, no va poder hablar. Sobre todo, nos llegó de sorpresa cuando nos dijeron que tenía esa pérdida auditiva.</p>	<p>Mom: I was scared. I thought, if she can't hear, she won't be able to speak. Overall, it came to us as a surprise when they told us she had loss of hearing.</p>

<p>Mamá: ya me volvió a hablar y me dijo -- mira, tenemos que hacer el examen y tenemos la fecha que tú quieras. ¿Lo quieres hacer?-- Dije --okay, está bien--. En sí no fue complicado.</p> <p>Papá: llegamos aquí a la casa y puse el 'carseat' con la bebé allí en el sofá y cuando le quite el seguro del 'carseat,' trono y escuche que, o sea ella se movió, se estremeció. Entonces yo empecé a sentir dentro de mí que ella sí escuchaba. No entendía yo porque no pasaba los exámenes pero yo sentía que si escuchaba. Le hablabas y escuchaba y cuando pasó el examen pues si sentimos o sea mucho gusto y todo porque pues ya pensamos que todo estaba bien. Pero cuando volvimos otra vez a hacerle el otro examen pues sí ya que no pasó y que iba a necesitar los audífonos.</p>	<p>Mom: called me and said, "We really have to do the test and we have the date that you want. Do you want it?" I said okay, that's fine. It wasn't complicated.</p> <p>Dad: We got home and I put the car seat with the baby there on the sofa, and when I unsnapped the straps it popped and I heard that, well, she moved and was startled. I had a feeling that she could hear, and I didn't understand why she wasn't passing all those tests. I felt she could hear. You talked to her and she would listen. When she passed the exam we were happy and thought everything was alright. When we went again for another exam, she didn't pass. She was going to need hearing aids.</p>
<p>Narrador: el lenguaje se comienza a desarrollar desde el momento en que nace su bebé. Los bebés aprenden de lo que ven y lo que oyen. Al crecer, podrán reproducir los sonidos que pueden oír. Los bebés que nacen sordos o con pérdida auditiva no oyen los sonidos de su entorno y necesitan ayuda para aprender a comunicarse. Si este es el caso de su bebé, probablemente cumple con los requisitos para recibir servicios especiales. Los niños que no comienzan a recibir servicios hasta más tarde tienen más dificultades para aprender en la escuela. Es por esto que es importante que sepa desde el principio, si su hijo no lo puede oír bien. Si su doctor le dice que necesitan hacerle más pruebas a su bebé para saber si puede oír, hay varias cosas que usted puede hacer. Debe hablar con el personal</p>	<p>Narrator: Language develops from the moment your child is born. Your baby is learning from what she sees and hears. As they get older babies will be able to produce the sounds they can hear. Babies who are born deaf or hard of hearing don't hear these sounds and need help to learn how to communicate. If this is true for your baby, you may be eligible for special services. Children who don't start receiving services until later have more difficulty learning in school. That is why it is so important to know early if your child can't hear you well. If your doctor says your baby needs more hearing testing, there are a number of things you can do. You should talk to the hospital staff where your baby received the test and make an appointment for a second test or see an</p>

<p>del hospital donde le hicieron la primera prueba a su bebé y pedir una cita para que le vuelvan a hacer la prueba o ir donde un audiólogo para que le hagan más pruebas.</p> <p>Además, debe hablar con el médico de su bebé para analizar juntos los resultados de las pruebas y asegurarse de que el bebé no tenga otros problemas de salud. Estos profesionales también pueden ayudarlo a encontrar recursos, como el programa Parte C del estado que brinda servicios de intervención a edad temprana para los niños con necesidades médicas. La buena noticia es que mientras más rápido estos niños comiencen a recibir servicios, más probable es que alcancen su máximo potencial, ya sea que usen lenguaje por señas, lenguaje hablado o ambos.</p>	<p>audiologist for additional exams. You also should talk to your baby's doctor to review the hearing test results together and make sure your baby doesn't have other health issues.</p> <p>These professionals can also help you find resources such as the state's Part C program that provides intervention services at an early age for children who have medical needs. The good news is the earlier that children who have hearing loss start getting services; the more likely they are to reach their full potential, whether they use sign language, spoken language, or both.</p>
<p>Mamá: citas, diré que cada mes o cada dos meses para que revisen el audífono</p> <p>Dije, ¿Cómo va hacer la vida de mi niña? ¿Cómo se va comunicar con nosotros? ¿Cómo me voy a poder yo comunicar con ella? ¿Qué tan profunda es la pérdida? Entonces sí, sentí miedo. Ya ahorita, la llevo al día a día, y ya es como otra normal. Ya.</p> <p>Papá: Ellos nos explicaron con unas gráficas y todo eso cuál era la pérdida auditiva que tenía la niña, realmente era lo que tenía mal. Y hasta de ese entonces entendí bien lo que ella tiene.</p> <p>No pienso que vaya tener un obstáculo por sus audífonos</p>	<p>Mom: appointments are every month or two months to check the hearing aids.</p> <p>I thought to myself, "How will my daughter's life be? How will she communicate with us? How am I going to communicate with her? To what degree is her hearing loss?" Yes, I was scared. Now, I see it day by day and she's like any other, normal. That's it.</p> <p>Dad: They explained with graphics and everything what type of hearing loss she has, what was really wrong with her. That is when I understood her condition.</p> <p>I don't think she will have an obstacle because of her hearing aids.</p>
<p>Papá: Muy alegre mi hija. Le digo que es un cotorro el mi casa. A las 6 de la mañana ya está cantando.</p>	<p>Dad: She's very happy. She is a parrot at home. At 6 in the morning she's singing.</p>

<p>Nosotros hacemos de todo, juntamos tierra, sembramos. Para mí y ella no hay impedimento cual ninguno. Anda conmigo ya, con el tractor cortando la grama y para ella, no hay cosa que no puede hacer ella. Si me ve haciendo aquella cosa, tiene que ir conmigo a ver qué es lo que estoy haciendo. Y quiero y porque. Quiere saber todo porque.</p> <p>Mamá: Ya cuando después de meses que ya veía como venía ella a la escuela contenta y ya sentía como que una gran alegría porque ya dije mi hija va a ser alguien o va a salir adelante ella.</p> <p>Uno le hace la lucha. Los lleva a las citas y estar pendiente de ellos, eso es bueno, estar pendiente de sus hijos y llevarlos a las citas. Cuantas veces sea necesario hay que llevarlos</p> <p>Que sea independiente, y nosotros no tengamos que mantenerla a ella. Que sea ella quien salga adelante por ella misma.</p>	<p>We do everything. We gather dirt. We garden. For me and her there is no impediment. She's with me and she's on the tractor cutting the lawn. For her there is nothing she can't do. She sees me doing something and she has to see how I do it. She has to know everything.</p> <p>Mom: After several months of seeing her come home from school very happy, I was very happy because I felt my daughter was going to be somebody and she was going to get through this.</p> <p>One battles through it. Go to the appointment and be attentive to them. That's good, look after your children and take them to the appointments. As many times as needed.</p> <p>I want her to be independent. I don't want us to have to provide for her. I want her to move forward on her own.</p>
<p>Mensaje final: Para que su hijo empiece bien la vida, entérese que tan bien oye. Para más información visite: www.cdc.gov/perdidauditiva</p>	<p>Final message: Know your child's hearing status to give them the best start in life. For more information visit: www.cdc.gov/perdidauditiva</p>